

Kurdistan Regional Government – Iraq
Council of Ministers
Ministry of Electricity
General Directorate of Erbil Electricity – Administration

No. 3100

Date: 07 / 08 / 2017

Administration Order

Following to our administration order number (1070) on 27 / 03 / 2017, and according to our granted authority, we have decided to the following:

Complete of the project 'provide electrical items for General Directorate of Erbil Electricity storehouse by Delsoz Company on 18/07/2017'.

Engineer
Hussain Hamad Qadir
Deputy Director General of Erbil Electricity
07/08/2017

Copy to:

- Treasury of Erbil for information with regards.
- Directorate of Electricity Distribution (Erbil/1, Erbil/2, Erbil/3, Salahaddine, Shaqlawa, Soran and Koya for information with regards.
- Delsoz Company.
- Accountant administrator
- Administration with attachments.

Kurdistan Regional Government
Council of Ministers
Ministry of Electricity
General Directorate of Erbil Electricity - Law

No. 862

Date: 10 / 03 / 2017

**The contract of the project (provide Electrical items for general
directorate of Erbil Electricity storehouse)**

First party: business owner (Hussain Hamad Qadir) Director General of Erbil Electricity (in addition to his job)

Second party: (Pishtiwan Khalil Umer) authorized manager of Delsoz Company

Referring to the administrative order number (555) on 08 / 02 / 2017, the first and the second parties are committed to carry out the following points:

A. Commitment of the second party to the following points:

1. Implementation of the project (providing Electrical items (transformer) for directorates of Electricity Distribution storehouse within general directorate of Erbil Electricity) by (1,540,100,000) one billion, five hundred and forty million, and one hundred thousand Iraqi dinar, as mentioned below:

Name of Directorate	Type of transformer	Number of transformer	Price of single one	Total price in Iraqi dinar
Erbil Electricity Distribution /1	250KVA	25	5,850,000	440,250,000
	400KVA	40	7,350,000	
Erbil Electricity Distribution /2	250KVA	50	5,850,000	549,750,000
	400KVA	35	7,350,000	
Erbil Electricity Distribution /3 + Khabat	100KVA	2	3,700,000	177,500,000
	250KVA	14	5,850,000	
	400KVA	12	7,350,000	
Salahaddine Electricity Distribution	250KVA	4	5,850,000	60,150,000
	400KVA	5	7,350,000	
Koya Electricity Distribution	250KVA	9	5,850,000	111,450,000
	400KVA	8	7,350,000	
Shaqlawwa Electricity Distribution	250KVA	3	5,850,000	54,300,000
	400KVA	5	7,350,000	
Soran Electricity Distribution	250KVA	10	5,850,000	146,700,000
	400KVA	12	7,350,000	
Total price in dinar		234		1,540,100,000

2. Preparing electrical items must meet the Regional Ministry of Electricity specifications as highlighted in the tender along with providing any notification by the analytical tender detector commission.
3. Preparation of items should be procured from a company which licensed under (ISO999) specification as highlighted in the tender.
4. Providing inspection paper related to the procured items from the place of origin as well as in Kurdistan Region too.
5. Providing final check by (77005000) seventy - seven million, five thousand Iraqi dinars based on the bank warranty number (12/7904/2017) on 07/02/2017.
6. Implementing the project during (60) working days.
7. The delay penalty for each day is (2566833) two million, five hundred and sixty - six thousand and eight hundred and thirty - three Iraqi dinars based on regulations of KRG's Ministry of Finance and Economy.
8. The period of guarantee the items is (12) months after the date of delivering the items.
9. The second party must provide the first party the company's income tax clearance for the year (2017) along with the its implemented task based on the regulations of KRG's Ministry of Finance and Economy of KRG.
10. The second party should place all items in the storehouse of Directorate of Erbil Electricity Distribution / 1.
11. The second party (the company) should start its task after during one week from the date signed contract.
12. The second party has no right to omit or waive any section from the contract and it should take into consideration all the terms and conditions that are mentioned in the contract.
13. The second party is adhered to send an engineer to abroad and cover all costs for checking (11 KV Outdoor transformer) from the factory itself.
14. The second party should provide all items and equipment by no longer two terms as mentioned in the section sixth from the contract without coming back any section based on the provisions of the contract.
15. The second party should ask the first party to appoint an electric engineer by issuing an official statement for supervising the project from the date of start.

16. The second party should not use the employees of the Ministry of Electricity at all.
17. In case the second party violates any section or paragraph from the contract which is against the principles the contract with the third party without notifying the first party in sort of violating the first party's interest or public welfare, the first party has the right to seize all the bank warranties without going back and notifying the court along with taking into accounting all the related compensation for the first party.
18. The first party has the right to terminate the contract if the second party failed to implement the project during three months from the date of the signed contract and the first party has right to seize the banking warranties along with pre-implemented project costs will be accounted on the second party itself and the first party has right to deliver the project/tender for another company.
19. In case of transportation trucks face any problem during transforming items related to this project, the second party is adhered to work under regulation NO. (1) For the year (2013) as a truck working schedule.
20. The second party should take into consideration the safety measurement while working in the project, in contrast it will be responsible from any possible accident might be happened during implementing the project.
21. Implementation of the project (provide Electrical items) should subject to the general conditions of contracts, in addition to carry out (first and second paragraph) of civil engineering restrictions.
22. (3080200) three million, eighty thousand and two hundred Iraqi dinar is taken from the second party as taxes for financial stamps according to the paper number (668594) on 09 / 02 / 2017.

B. Commitment of the first party to the following points:

1. The first party can over take the insurance of contractor for the KRG's treasury interest especially while violation from the second party (contractor).

2. The contact's designed amount will be spent like that:

- The money is disbursed in installments according to the completed business, each instalment should not be less than (20%) of prescribed amount, and (10%) of each installment is returned till (5%) of the whole prescribed amount.
- Expend the (10%) of insurances as below:
 - A. (7, 5%) is returned after start delivering the project, and expend last measurement of the project.
 - B. Expend (2, 5%) after complete the period of guarantee (12 months).

Second party
Pishtiwan Khalil Umer
Authorized Director of
Delsoz Company

First party
Engineer
(Hussain Hamad Qadir)
Director General of Erbil Electricity
(in addition to his job)
20/02/2017

Confirm of Sir
Deputy of Electricity Minister

Lawyer
Sipan Smael Mikael
Law department
20/02/2017



I, **Goran Aswad Muhammad**, translator at the Ministry of Justice, Erbil, Iraq, (License No. 88/2016), well understand the **Kurdish Language** and that the document attached hereto is a true, full and faithful translation of the original document issued in **Kurdish**, a copy of which is attached hereto. Saya Translation Bureau, Erbil, Iraq. Cell Phone No.: +964 (750) 421 4181.

اقليم كوردستان - العراق
مجلس الوزراء

وزارة الكهرباء
المديرية العامة لكهرباء أربيل
« الإدارة »



Kurdistan Region Government - Iraq
Council Ministers
Ministry Of Electricity
General Directorate of Erbil
Electricity - Administration

هه‌ڕێژمی کوردستان - عێراق
ئەنجومەنی وه‌زیران

وه‌زاره‌تی کاره‌با
به‌رێوه‌به‌رایه‌تی گشتی کاره‌بای هه‌ولێر
« کارگێری »

No:

Date ٢٠١٧ / ٨ / ١٧

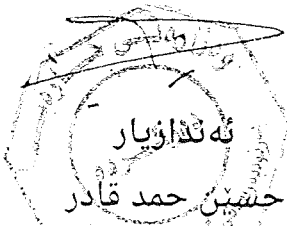
ژماره: ٢١٠٠

رێکه‌وت: ٢٧١٧ / /

فهرمانی کارگێری

دوا به دواي فهرمانی کارگێریمان ژماره (١٠٧٠) له ٢٠١٧/٣/٢٧ وه به‌پێی ئه‌و ده‌سه‌لاته‌ی که‌ پێمان دراوه
بریارماندا به :-

ته‌واو بوونی پرۆژه‌ی (دابێن کردنی که‌ل و په‌لی کاره‌بایی بۆ کۆگاکانی به‌رێوه‌به‌رایه‌تی گشتی کاره‌بای
هه‌ولێر) که‌ له‌ لایه‌ن کۆمپانیای دلسۆز دابێن کراوه‌ له‌ رێکه‌وتی ٢٠١٧/٧/١٨ .



٢. به‌رێوه‌به‌ری گشتی کاره‌بای هه‌ولێر

٢٠١٧/٨/ ٧

وێنه‌یه‌کی بۆ/

- ب.گه‌نجینه‌ی هه‌ولێر بۆ زانیین له‌گه‌ل رێزماندا.
- ب.د.کاره‌بای (هه‌ولێر ١/، هه‌ولێر ٢/، هه‌ولێر ٣/، صلاح الدین، شه‌قلاوه‌، سۆران، کۆیه‌ بۆ زانیین له‌گه‌ل رێزماندا.
- کۆمپانیای دلسۆز
- ب.ژمیریاری
- کارگێری و خۆیه‌تی له‌گه‌ل هاوینچ.

((پێشمەرگە سمبۆلی نەتەوایەتی و پارێزەری کوردستانه))

No :

Date :

٢٧١٦/ ی کوردی

ژماره :

ڕێکەوت :

گری بەستی پرۆژە (دابین کردنی کەل و پەل کارەبایی بۆ کۆگاکی بەرێوەبەرایەتی گشتی کارەبای هەولێر)
 - لایەنی یەکمە : خاوەن کار (حسین حمد قادر) بەرێوەبەری گشتی کارەبای هەولێر (سەرەرای کارەکی) .
 - لایەنی دووهم : (پشتیوان خلیل عمر) بەرێوەبەری رێبێدراوی کۆمپانیای (دلسۆز) .
 پالێشت بە فەرمانی کارگری ژماره (٥٥٥) له (٢٠١٧ / ٢ / ٨) لایەنی یەکمە و دووهم پابەندن بەم خالانە خوارەوه :-
 / پابەندبوونی لایەنی دووهم بەم خالانە خوارەوه دەبێت : -

١ - جی بەجی کردنی پرۆژە (دابین کردنی کەل و پەل کارەبایی) بۆ کۆگاکی بەرێوەبەرایەتیەکانی دابەش کردنی کارەبای
 سەر بە بەرێوەبەرایەتی گشتی کارەبای هەولێر (بەگۆژمە (١,٥٤٠,١٠٠,٠٠٠) یەک ملیار و پێنج سەد و چل ملیۆن و سەد هەزار دینار
 بەم شیوەی خوارەوه :

بەرێوەبەرایەتی	جۆری گۆرەر	دانه	نرخى تاك به دينار	کۆی گشتی به دينار
دابەش کردنی کارەبای هەولێر/١	250KVA	25	5,850,000	440,250,000
	400KVA	40	7,350,000	
دابەش کردنی کارەبای هەولێر/٢	250KVA	50	5,850,000	549,750,000
	400KVA	35	7,350,000	
دابەش کردنی کارەبای هەولێر/٣ + خەبات	100KVA	2	3,700,000	177,500,000
	250KVA	14	5,850,000	
	400KVA	12	7,350,000	
دابەش کردنی کارەبای صلاح الدین	250KVA	4	5,850,000	60,150,000
	400KVA	5	7,350,000	
دابەش کردنی کارەبای کۆیە	250KVA	9	5,850,000	111,450,000
	400KVA	8	7,350,000	
دابەش کردنی کارەبای شەقلاو	250KVA	3	5,850,000	54,300,000
	400KVA	5	7,350,000	
دابەش کردنی کارەبای سۆران	250KVA	10	5,850,000	146,700,000
	400KVA	12	7,350,000	
کۆی گشتی به دينار			234	1,540,100,000

٢ - نامادە کردنی کەل و پەلەکانی کارەبا بەپێی مواسەفاتی وەزارەتی کارەبای هەریم کە لە تەندەرەکە دا هاتوو و
 هەرتیپینیەک لە لایەن لیژنەى شیکردنەوهی تەندەرات نامازەى پێ دراییت .

٣ - نامادەکردنی کەل و پەلەکان لە یەکیک لە کۆمپانیایانی خاوەن برێوانامەى ISO9001 دەبێت وەکو لە تەندەرەکە دا هاتوو .

٤ - نامادە کردنی پشکنین (فحص) Inspection ی تایبەت بە کەل و پەلەکان لە شوێنی دروست کردنی کەل و پەلەکان نینجا لە هەریم
 کوردستان.

بەرێوەبەرایەتی گشتی کارەبای هەولێر
 بەرێوەبەرێک

بەرێوەبەرێک
 بەرێوەبەرێک

۵- ھىنانى بارمىتى كۆتايى بە بىرى (۷۷,۰۰۵,۰۰۰) ھەفتا و ھەفت مىليۇن و يىنچ ھەزار دىنارە كە ئەمەش بە پىي دەستەبەرى بانكى ژمارە (۲۰۱۷ / ۲ / ۷) ۲۰۱۷ / ۷۹۰۴ / ۱۲) .

۶- ئەنجام دانى كارەكە لەماوۋى (۶۰) شەست رۇزى تەقويمىيە .

۷- مەرجەكانى سىزى دواكەوتن بەپىي رېنمايەكانى وەزارەتى دارايى وئابورى ھۆكۈمەتى ھەرىمى كوردستان كە دەكاتە (۲,۵۶۶,۸۳۲) دوو مىليۇن و يىنچ سەد و شەست و شەش ھەزار و ھەشت سەد و سى و سى دىنار. بۇ ھەر رۇزىك دواكەوتن لە ماوۋى گرېبەستەكە .

۸- ماوۋى گەرەنتى جۇرى كەل و پەلەكان (۱۲) دوانزە مانگ دەبىت دواى بەرروارى وەرگرتنى سەرەتايى كەل و پەلەكان .

۹- پىئويستە پاكەنى باجى دەرەمەتى كۆمپانىيا بۇ سالى ۲۰۱۷ يىشكەش بەلايەنى يەكەم بىكات وە ھەروەھا بۇ ئەو كارەى كە ئەنجامى دەدات بەپىي رېنمايەكانى وەزارەتى دارايى و ئابورى ھۆكۈمەتى ھەرىمى كوردستان .

۱۰- لەسەر لايەنى دووم پىئويستە ھەموو كەل و پەلەكان لە كۆگاي بەرپۆەبەرەيتى دابەش كردنى كارەباى ھەولير / يەك دابىت .

۱۱- لايەنى دووم (كۆمپانىيا) دەست بەكار دەبىت لە ماوۋى يەك ھەفتە لە دواى واژوو كردنى ئەم گرېبەستە .

۱۲- بۇ لايەنى دووم نى يە بەھىچ جۇرىك دواى لابرندى بىرگەيەك يان زياتر كە لە تەندەردەكەدا ھاتوۋە بىكات بەلكو دەبىت تەندەردەكە وەكو خوى جى بە جى بىكات بە تەواۋى تىيىنى و مەرجەكانەوۋە .

۱۳- لايەنى دووم دەبىت پابەند بىت بە سەفەر كردنى يەك ئەندازىار بە تەواۋى خەرجىيەوۋە بۇ دەرەۋى وولات بە مەبەستى پىشكىنى كارگەى گۆرەرى (11KV Outdoor) لە كارگەى دروست كەرى گۆرەرى .

۱۴- بە پىي تەندەر لايەنى دووم دەبىت دابىن كردنى گشت كەل و پەلەكان لە دوو وەجىبە زياتر تىپەر نەكات لە ماوۋى تەقويمىيە كە لە بىرگەى شەشەم نامازەى پىكرەۋە بى گەرەنەوۋە بۇ ھىچ خالىك يان بىرگەيەك .

۱۵- لايەنى دووم پىئويستە ئەندازىارى كارەبا بە نوسراۋىك ئاراستەى بەرپۆەبەرەيتى گشتى كارەباى ھەولير بىكات بۇ سەرپەرشتىارى كارەكە و نوينەرى كۆمپانىيا لە سەرەتاۋە تاكو كارەكە تەواۋ دەبىت .

۱۶- بۇ لايەنى دووم نىيە بە ھىچ جۇرىك ھەرمەنبەرانى وەزارەتى كارەبا لە كارەكەدا بەكار بېھنىت .

۱۷- لە كاتى ھەستانى لايەنى دووم بە كارىك كە پىچەۋانەى مەرجىك بىت لە مەرجەكانى گرېبەست لەگەل لايەنىكى تر بە بى ناگادار كەرنەۋەى لايەنى يەكەم بە شىۋەيەك زەرەر بگەيەنەت بە لايەنى يەكەم ياخود بەرژەۋەندى گشتى لەم ھالەتەدا لايەنى يەكەم ھەلدەستى بە دەست بەسەردا گرتنى دەستەبەرى بانكى و بارمەكانى بە بى ئەۋەى پىئويستى بە ناگادار كەرنەۋە ھەبىت وە بىرپارى دادگا سەرەراى قەرەبوۋەكان كە مافى لايەنى يەكەم دەبىت .

۱۸- لايەنى يەكەم مافى خۇيەتى گرېبەستەكە ھەلبۇەشەننەۋە لە كاتىكدا لايەنى دووم نەتوانىت دەست بەكاربىت و كارى دابىن كردن ئەنجام بىدات لە دواى سى مانگ لە رۇزى واژوو كردنى گرېبەست و وە لە لايەن لايەنى يەكەم دەست بەسەر بارمەكەى دا دەگىرەت و جىاۋازى ئەنجامدانى پىرۋەكە دەكەۋىتە ئەستۋى لايەنى دووم لە كاتى سىپاردنى پىرۋەكە بە دابىنكەرىكى نوئ بە پىي رېنمايەكانى گرېبەستە گشتىيەكان .

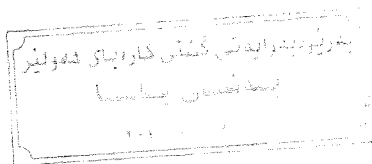
۱۹- لەكاتى بوۋنى كىشى ئۆتۈمبىللە بارەلگەردەكان بۇ گواستەنەۋەى كەل و پەلەكانى تايبەت بەم پىرۋە پىئويستە بەپىي رېنمايى ژمارە(۱) سالى ۲۰۱۲ خشتەى بارى ئۆتۈمبىللە بارەلگەردەكان كار بىكرىت .

۲۰- لايەنى دووم دەبىت پابەند بىت بە جى بە جى كردنى رېنمايەكانى سەلامەتى بىشەيى لە كار كەرنەدا بە پىچەۋانەۋە بەرپرسىار دەبىت بەرامبەر روۋدانى ھەر كارەساتىك كە لە ئەنجامى جى بە جى كردنى كارەكە روۋدەدات لەھەر كاتىكدا .

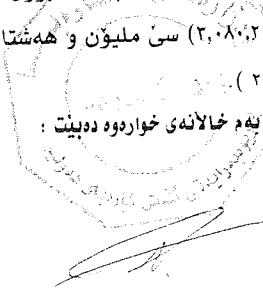
۲۱- كار كەرنە لە پىرۋەكە كە دابىن كردنى كەل و پەلە كارەبايە بە پىي مەرجە گشتىيەكان بۇ بەلئىندەرەيتى كارە ئەندازەيىيە شارستانىيەكان ھەردوۋ بەشى يەكەم و دووم دەبىت وە پابەند بوۋن پىۋەى .

۲۲- لايەنى دووم بىرى (۲,۰۸۰,۲۰۰) سى مىليۇن و ھەشتا ھەزارو دووسەد دىنار لى وەرگىرا وەكو رەسمى بوۋلى دارايى بە پىي پىسۋولەى ژمارە (۶۶۸۵۹۴) لە (۲۰۱۷ / ۲ / ۹) .

ب / پابەند بوۋنى لايەنى يەكەم بەم خالانەى خوارەۋە دەبىت :



Handwritten signature and date '106' (2017) in Chinese characters.



۱- لایەنى يەكەم بۆى ھەيە بارمىتەى بەئىندەر دەست بەسەر دابگرىت بۆ بەرژەودەندى خەزىنەى ھۆكۈمەتى ھەرىم بەتايىبەتى لە كاتى سەرپىنچى كەردنى لایەنى دوووم (بەئىندەر)

۲- خەرج كەردنى پارەى گرى بەست بەم شىوئە دەبىت:

- خەرج كەردنى پارەكە بە شىوئە پىشىنە لەسەر بنەماى كارى ئەنجام دراو دەبىت بە مەرجىك ھەر پىشىنەىەك لە (۲۰٪) كەم تر نەبىت لە گۆزمەى سىپىردراو وە برى (۱۰٪) لە ھەر پىشىنەىەك دەگىردىتەو تا دەگاتە (۵٪) كۆلفەى پىرۆژەكە .
- سەرف كەردنى (۱۰٪) كە وەك ئەمانات ماوئەتەو بەم شىوئەىە:

۱- رىژەى (۲,۵٪) بۆ دەگەرىتەو لەكاتى وەرگرتنى سەردەتايى پىرۆژەكە لەگەل خەرجكەردنى پىوانەى كۆتايى پىرۆژەكە

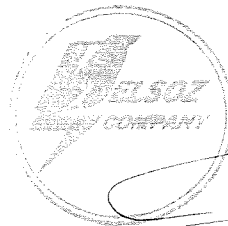
ب- سەرفكەردنى رىژەى (۲,۵٪) دواى تەواو بوونى ماوئەى گەردەنتى پىرۆژەكە كە (۱۲) مانگە .



لایەنى يەكەم

ئەندازىار (ھسین ھمد قسار)
بەرىوئەبەرى كشتى كارەباى ھەولیر
سەردەراى كارى

۲۰۱۷/۲/۲۰



لایەنى دوووم

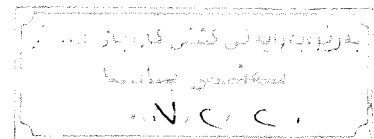
بىشتىوان خلیل ھمیر
بەرىوئەبەرى رىپىندراوى كۆمپانىيائى
(دەلسۆز)

مافىەرور

سىپان سەمىل مىكانىل
بەشى ياسا

پەسەندى بەرىز
برىكارى وەزىرى كارەبا

كۆد/۰۴۹۸۶۰۷۰



Tel: 066251 96 14

ژ.ت: ۰۶۶۲۵۱۹۶۱۴